



215 Pennsylvania Avenue, SE • Washington, D.C. 20003 • 202/546-4996 • [www.citizen.org](http://www.citizen.org)

"ページ下 日本語訳"  
Español abajo

For Immediate Release:  
Oct. 5, 2015

Contact:  
Lori Wallach, [lwallach@citizen.org](mailto:lwallach@citizen.org)  
Melinda St. Louis: (c) 202-441-7579

## **If There Really Is a Final TPP Deal: Can It Pass the U.S. Congress? When Does Congress Get to See a Final Text?**

*Statement of Lori Wallach, Director, Public Citizen's Global Trade Watch*

If there really is a Trans-Pacific Partnership (TPP) deal, its fate in the U.S. Congress is highly uncertain given the narrow margin by which trade authority passed this summer, the concessions made to get a deal, and growing congressional and public concerns about the TPP's threats to jobs, wages, safe food and affordable medicines and more. The intense national battle over trade authority was just a preview of the massive opposition the TPP will face given that Democratic and Republican members of Congress and the public soon will be able to see the specific TPP terms that threaten their interests.

With congressional opposition to TPP growing and the Obama administration basically up against elections cycles in various countries, this ministerial was extended repeatedly because this was the do or die time, but it's unclear if there really is a deal or this is kabuki theatre intended to create a sense of inevitability so as to insulate the TPP from growing opposition.

Ten U.S. presidential candidates have pushed anti-TPP messages in their campaigning, stoking U.S. voters' ire about the pact. Democratic candidate Senator Bernie Sanders has repeatedly said that "[The TPP must be defeated.](#)" Republican frontrunner Donald Trump also has repeatedly slammed the TPP, stating "[It's a horrible deal for the United States and it should not pass.](#)" The Canadian national election outcome could also rock the TPP talks, as Conservative Prime Minister Harper's political opponents have taken critical views of his approach to TPP.

If there really is a deal, its fate in Congress is at best uncertain given that since the trade authority vote, the small bloc of Democrats who made the narrow margin of passage have made demands about TPP currency, drug patent and environmental terms that are likely not in the final deal, while the Republican members who switched to supporting Fast Track in the last weeks demand enforceable currency terms, stricter rules of origin for autos, auto parts and apparel, and better dairy access for U.S. producers.

The TPP's prospects will be even worse if the Administration announces a deal today but then does not actually have a final text to provide Congress. There is intense controversy in many TPP countries about the pacts' threats to jobs, affordable medicine, safe food and more.

### *Useful Resources*

- **The Fast Track timeline for a U.S. congressional vote on the TPP:** As this [memo](#) explains, under the Fast Track bill, various congressional notice and report filing requirements add up to about four and one half months between notice of a final deal and congressional votes being taken. Even if all of the timelines are fudged by the 90-day notice to Congress before signing, a TPP vote cannot occur in 2015.
- **Congressional Letters Raising Doubts on the TPP's Prospects:** On Sept. 25, 160 House Republican and Democrats sent a [letter](#) to Obama demanding enforceable currency disciplines in the TPP. While building that level of support required months when a similar letter was sent in 2013, this letter was in circulation for only a week, starting when the TPP Atlanta ministerial was announced. Meanwhile, at the end of the summer, 19 pro-Fast Track Democrats sent a [letter](#) laying out necessary environmental terms for an acceptable deal, and 18 pro-Fast Track Democrats sent a [letter](#) about lack of enforcement in current and future trade agreements and demanding action against Peru for alleged violations of environmental terms in its bilateral U.S. trade deal. Twelve Democrats who supported Fast Track and 12 Republican members were among the 160 representatives signing a [letter](#) decrying Malaysia's inclusion in the TPP and the upgrade of Malaysia's human trafficking status. During this week's negotiations, the top Republican and Democrat leaders on trade in the House and Senate sent a [letter](#) expressing frustration at the lack of coordination and consultation between USTR and Congress on the remaining issues of the negotiation, and 25 pro-Fast Track Republicans and Democrats from dairy districts sent a [letter](#) expressing their concern that a final deal would not meet their goal for improved dairy market access in Canada and Japan.
- **Polling:** As [this memo](#) shows, recent polling reveals broad U.S. public opposition to more-of-the-same trade deals among Independents, Republicans and Democrats. While Americans support trade, they do not support an expansion of status quo trade policies, complicating the push for the TPP. Furthermore, [recent Pew polls](#) in many of the TPP nations show that, outside Vietnam, the deal does not have strong support.

###

#### TPP最終決着は本当か？

アタランタでTPP最終決着が成立したとしても：はたしてそれは米議会を通るか？  
いや、その前にその最終合意協定文書を議会はいつ目を通すことができるのか？

2015年10月5日  
パブリック・シチズン グローバル貿易監視グループ  
代表 ロリ・ワラック [lwallach@citizen.org](mailto:lwallach@citizen.org)  
メリンダ・セイントルイス (c) [202-441-7579](tel:202-441-7579)

たとえ本当に今回TPPが最終決着しても、（大統領に貿易交渉権限を仮付与する）TPA法案が今夏に議会を通過した際には賛否僅差であったこと、最終決着のためにおこなった様々な譲歩、TPPの雇用と賃金への悪影響、安全な食品や医薬品入手可能性などの危惧を考慮すれば、その最終決着の議会での運命はとて不確定と言わざるをえない。

やがて民主共和両党の議員そして一般国民が、自分たちへの脅威となる具体的なTPP条項を目にすることを考えると、TPA法案をめぐる激しい国民的な闘争なども、TPPへの強烈な反対運動のほんの序章にすぎないことがわかるだろう。

この閣僚会議はTPPを妥結するのに正念場だとみられていたが、なんども延長された。しかし、議会ではますますTPPへの反対が強まっており、またこれを進めるオバマ政権が複数の参加国での選挙時期に直面していることを考えると、本当に今回は最終決着がついたのか、あるいはまた益々拡大するTPPへの反対を回避するために、あたかもTPP決着が不可避かのような感覚を醸し出す歌舞伎の見栄みたいなものを演じたのか判別できない。

現在、次期大統領選の立候補者のうち10名が、すでに始まっている選挙キャンペーンでTPP反対のメッセージを強く打ち出し、TPP協定への選挙民の怒りに油を注いでいる。

民主党候補のバーニー・サンダース上院議員は「TPPは破棄されなければならない」と主張し、共和党候補者の先頭を切っている大富豪ドナルド・トランプ氏は「[こいつはアメリカ合衆国にとって恐ろしい協定で、こんなものを議会で通しちゃだめだ](#)」と激しく攻撃している。

10月19日に行われるカナダの総選挙では、TPP推進のハーパー首相の対抗馬が首相のTPP策に批判的なスタンスをとっており、TPP交渉の凍結すら予想しうるのである。

TPPの最終決着が成立するか否か、その議会での運命は、まことに不透明としか言いようがない。議会でTPAを議論した際に、僅差で法案成立に貢献した民主党の小グループは、TPPにおける通貨操作問題、製薬パテント、環境問題にさまざまな要求を突き付けており、最終決着を支持するかどうか分からない。また、共和党側でも議論の最終段階でTPA法案支持に回った議員の多くが、厳格な通貨操作禁止条項、自動車および部品の原産地に関する厳格基準、繊維製品、アメリカ酪農産品の市場拡大などを要求している現実がある。

今日ほんとに成立したかどうか分からない最終決着を、議会側が拒否するか否かの判断は、TPP決着を主張しながらも、議会に提出すべき最終合意文書が存在するかどうかによる。

多くの参加国においてこの協定が雇用への脅威となり、必要医薬の入手困難、安全な食品などに関し、激しく議論されている。

##

### 役立ち情報

- ファストトラック法案下の米議会TPP投票タイムライン：この[メモ](#)が説明するように、ファストトラック法案の下、様々な議会への通知とレポート提出要件があり、最終合意の通知と、議会の投票の間に、約4と1ヶ月半まで必要である。タイムラインがごまかされ、90日間に全てを済ましたとしても、TPPの投票は2015年にできない。
- TPPの米議会での見通しに疑問を上げる議会の書簡：9月25日に、160人の民主党と共和党議員がオバマ大統領に強制力のある通貨規律をTPPに含むよう要求した[書簡](#)を送った。同様の書簡が2013年に送られたときに署名を集めるのに数ヶ月かかったが、この書簡はアトランタ閣僚会合が発表された後、一週間しかかからなかった。一方、夏の終わりに、19人のファストトラックを支持する民主党議員が、許容可能なTPPに必要な環境用語を説明した[書簡](#)を発表した。また、18人のファストトラックを支持する民主党議員が、現在および将来の貿易協定における強制力の弱さを指摘し、米国との

二国間貿易協定の環境基準に違反しているペルーに対する処置を要求する [書簡](#) を送った。さらに、マレーシアがTPPに含まれていることと、マレーシアの人身売買状況の評価の昇格を非難した [書簡](#) に署名した160人の議員には、ファストトラックを支持した民主党議員12人と共和党議員12人も含まれている。今週の交渉中に、下院と上院の民主共和両党の貿易指導者らが、交渉の残りの問題についてのUSTRと議会の間での調整と協議の欠如に不満を表す書簡を送った。また、ファストトラックに賛成した乳製品の地区を代表する民主共和両党議員25人が、最終的な協定が、カナダと日本での乳製品の市場アクセスを改良するという目標を達成しないのではないかと懸念を表明した書簡を送った。

- 世論調査：この [メモ](#) が示すように、最近の世論調査は今までと同じような貿易協定に対し、無所属、共和党と民主党の間での幅広い米国公共の反対を明らかにする。アメリカ人は貿易を支持しているが、現状の貿易政策の拡大は支持していない。また、多くのTPP参加国での最近の [ピュー世論調査](#) は、ベトナム以外ではTPPが強力な支持がないことを示しています。

###

Para difusión inmediata:

5 de octubre, 2015

Contacto: Lori Wallach, [lwallach@citizen.org](mailto:lwallach@citizen.org)

Melinda St. Louis (c) [202-441-7579](tel:202-441-7579)

## **Si realmente se llegó a un acuerdo final del TPP: ¿se podrá aprobar en el Congreso? ¿Cuándo podrá ver el Congreso el texto final?**

*Declaración de Lori Wallach, Directora del Global Trade Watch de Public Citizen*

Si realmente se llegó a un Acuerdo de Asociación Transpacífico (TPP), su destino en el Congreso de Estados Unidos sigue siendo sumamente incierto, en virtud del estrecho margen con el que se aprobó recientemente cederle al presidente Obama autoridad para negociar acuerdos comerciales por la Vía Rápida, las concesiones que se hicieron para llegar a un acuerdo, y las inquietudes crecientes que genera el TPP en el Congreso y entre el público en general por la amenaza que representa para el empleo, los salarios, el acceso a alimentos inocuos y medicamentos asequibles, entre otras. La intensa batalla que se libró en torno a la aprobación de la autoridad comercial de vía rápida en Estados Unidos fue sólo un anticipo de la gran oposición que enfrentará el TPP, dado que los Demócratas y Republicanos miembros del Congreso y el público en general podrán ver en breve los textos del TPP y percatarse de las normas específicas de ese pacto que amenazan sus intereses.

En vista del rechazo creciente al TPP en el Congreso de Estados Unidos y con el gobierno de Obama básicamente contra las cuerdas de los ciclos electorales en varios países participantes, esta reunión ministerial fue extendido varias veces porque era visto como un momento “a todo o nada”, pero no está claro si realmente hay acuerdo o si se trata de una escena de teatro Kabuki cuyo fin es generar una sensación de inevitabilidad, para proteger así al TPP de la oposición creciente en su contra.

Diez candidatos presidenciales de Estados Unidos han difundido mensajes en contra del TPP en sus campañas, atizando la ira de los votantes estadounidenses frente al pacto. El candidato Demócrata senador Bernie Sanders ha reiterado varias veces que "[Debemos derrotar el TPP](#)". El favorito del Partido Republicano Donald Trump también ha criticado repetidas veces el TPP, afirmando que "[es un](#)

[acuerdo horrible para Estados Unidos y no debe aprobarse](#)". El resultado de las elecciones nacionales canadienses también podría sacudir las negociaciones del TPP, ya que los adversarios políticos del Primer Ministro Conservador Harper han asumido una posición crítica de su postura frente al TPP.

Si haya realmente un acuerdo, su destino en el Congreso estadounidenses es incierto, en el mejor de los casos, ya que después de la votación sobre la autoridad comercial de Vía Rápida, el pequeño bloque de Demócratas que aportó el escaso margen de votos por el que fue aprobada, está presentando reclamos sobre el manejo de divisas, las patentes de medicamentos y las normas ambientales del TPP, que probablemente no serán contemplados en el acuerdo final, mientras que los miembros Republicanos que a última hora pasaron a apoyar la Vía Rápida reclaman ahora disposiciones exigibles sobre el manejo de divisas, normas de origen más estrictas para automóviles, autopartes y repuestos y vestimenta, y mejor acceso al mercado para los productos lácteos de los productores estadounidenses.

Lo que con seguridad garantizará que lo que hoy puede ser o no un acuerdo sea rechazado en el Congreso de Estados Unidos, es anunciar que hay un acuerdo pero luego no disponer de un texto final acordado para entregarle al Congreso. Hay una gran polémica que se ha generado en muchos países del TPP sobre las amenazas que implica el pacto en términos de empleo, medicamentos asequibles, alimentos inocuos y más.

###

### *Referencias útiles*

- **El Cronograma de la Ley de Vía Rápida para una votación sobre el TPP en el Congreso estadounidense:** Tal como explica este [memorando](#), de conformidad con el proyecto de ley de Vía Rápida, los distintos requisitos del Congreso relativos a la presentación de notificaciones e informes sumarían aproximadamente cuatro meses y medio entre la fecha de notificación de un acuerdo final y la realización de la votación para su aprobación en el Congreso. Incluso si se falsean todos los cronogramas para ajustarlos al requisito de notificación al Congreso 90 días antes de la firma del acuerdo, la votación sobre el TPP no podrá ocurrir en 2015.
- **Cartas de congresistas estadounidenses plantean dudas sobre las probabilidades del TPP:** El 25 de septiembre, 160 Republicanos y Demócratas miembros de la Cámara de Representantes enviaron una [carta](#) a Obama reclamando disciplinas exigibles sobre el manejo de divisas en el TPP. Mientras que en 2013 llevó varios meses recabar tal nivel de respaldo parlamentario para una carta similar, esta carta circuló solamente una semana, contada a partir del anuncio de la reunión ministerial del TPP en Atlanta. Entretanto, 19 Demócratas partidarios de la Vía Rápida enviaron a fines de septiembre una [carta](#) donde exponen las normas ambientales necesarias para un acuerdo aceptable, al mismo tiempo que 18 Demócratas también partidarios de la Vía Rápida enviaron una [carta](#) sobre la escasa exigibilidad de los acuerdos comerciales actuales y futuros y reclamaron medidas contra el Perú por supuestas violaciones de las disposiciones ambientales acordadas en su acuerdo bilateral de comercio con Estados Unidos. Doce Demócratas que apoyaron la Vía Rápida y 12 miembros del Partido Republicano fueron parte de los 160 miembros de la Cámara de Representantes que firmaron una [carta](#) condenando la participación de Malasia en el TPP y la calificación mejorada en

materia de Trata de Personas que recibió ese país de manos del gobierno estadounidense. Durante las negociaciones de esta semana, los líderes principales sobre el comercio de la Cámara y el Senado - republicanos y demócratas - enviaron una [carta](#) expresando su frustración por la falta de coordinación y consulta entre el USTR y el Congreso sobre los temas pendientes de la negociación, y 25 congresistas republicanos y demócratas que estaban a favor de <<Fast Track>> y son de distritos lecheros enviaron una [carta](#) expresando su preocupación de que un acuerdo final no cumpliría su objetivo de mejorar el acceso al mercado de productos lácteos en Canadá y Japón.

- **Encuestas:** Tal como muestra [este memorando](#), encuestas recientes revelan que este tipo de acuerdos comerciales que sólo ofrecen más de lo mismo son rechazados ampliamente por el público estadounidense Independiente, Republicano y Demócrata. Los estadounidenses apoyan el comercio, pero no respaldan la expansión de las políticas comerciales imperantes, lo cual complica la ofensiva por la aprobación del TPP. Además, [recientes encuestas Pew](#) realizadas en muchos de los países del TPP muestran que, excepto en Vietnam, el acuerdo no goza de mucho apoyo.